



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 8 December 2004 — No. 116

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2003-2004 consolidated report with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the Estrie Local Health and Social Services Network Development Agency.

(Sessional Paper No. 1474-20041208)

Mr. Reid, Minister of Education, tabled the following:

The 2003-2004 activity report of the Comité d'orientation de la formation du personnel enseignant.

(Sessional Paper No. 1475-20041208)

Mr. Corbeil, Minister for Forests, Wildlife and Parks, tabled the following:

The annual management report of the Société de la faune et des parcs du Québec for the fiscal year ended 31 March 2004.

(Sessional Paper No. 1476-20041208)

Mr. President tabled the following:

Volume II of the annual report of the Auditor General of Québec to the National Assembly for the fiscal year ended 31 March 2004, a brochure on the highlights of the said report.

(Sessional Paper No. 1477-20041208)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting Bill 57, Individual and Family Assistance Act, were laid upon the Table:

- the first, being the abstract of a petition signed by 501 organizations of Québec, by Mr. Bouchard (Vachon);
(Sessional Paper No. 1478-20041208)
- the second, being the abstract of a petition signed by 4043 citizens of Québec, by Mrs. Roy (Lotbinière).
(Sessional Paper No. 1479-20041208)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Champagne (Champlain) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the right of parents to choose moral and religious Catholic or Protestant instruction for their children, and signed by 85 citizens from the riding of Champlain.

(Sessional Paper No. 1480-20041208)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

8 December 2004

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Bouchard (Vachon) tabled the following:

Copy of a letter, dated 25 May 2001, addressed to Mrs. Rivka Augenfeld, chairman of the Table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et immigrantes, by Mr. Jean-Sébastien Lamoureux, then Member for Anjou, concerning the waiting period imposed on newcomers.

(Sessional Paper No. 1481-20041208)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Bouchard (Vachon) tabled the following:

Copy of an explanatory note by Mr. Claude Béchar, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, concerning the draft regulation to amend the regulation on income support.

(Sessional Paper No. 1482-20041208)

At the request of Mr. President, Mr. Béchar, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 7 December 2004, on the motion by Mr. Béchar, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, for the passage in principle of Bill 57, Individual and Family Assistance Act.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **135** in Appendix)

Yeas: **65** Nays: **46** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 57 was passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 57 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills: Bill 216, An Act respecting Desjardins Trust Inc. and Desjardins Specialized Financial Services Management Inc., Bill 210, An Act respecting Compagnie de cimetières catholiques des Bois-Francs; and to give clause-by-clause consideration to Bill 74, An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services and other legislative provisions;
- the Committee on Institutions, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 219, An Act respecting the Association des policiers provinciaux du Québec;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills: Bill 208, An Act respecting Ville de Murdochville, and Bill 215, An Act respecting Ville de La Tuque, Bill 221, An Act respecting Ville de Sherbrooke, and Bill 223, An Act respecting Ville de Baie-Comeau;
- the Committee on Education, to give clause-by-clause consideration to Bill 73, An Act to amend the Education Act and the Act respecting private education;
- the Committee on Social Affairs, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 222, An Act respecting the « Institut universitaire de gériatrie de Sherbrooke et sa version Sherbrooke Geriatric University Institute ».

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Finance shall meet the public servants of the Conseil du trésor within the framework of a technical briefing concerning Bill 74, An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services and other legislative provisions.

8 December 2004

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development and Research, moved, —That Bill 81, An Act to repeal the Act respecting the establishment of a steel complex by Sidbec and the Act respecting the Société du parc industriel et portuaire Québec-Sud, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 81 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 81 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

Passage

Mr. Corbeil, Minister for Forests, Wildlife and Parks, on behalf of Mr. Mulcair, Minister of the Environment, moved the passage of Bill 44, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Environnement, the Environment Quality Act and other legislative provisions.

And debate arising;

At 12.59 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

8 December 2004

The proceedings resumed at 3.07 o'clock p.m.

Passage

And debate continuing on the motion by Mr. Corbeil, Minister for Forests, Wildlife and Parks, on behalf of Mr. Mulcair, Minister of the Environment, for the passage of Bill 44, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Environnement, the Environment Quality Act and other legislative provisions;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture on its clause-by-clause consideration of Bill 69, An Act to amend the Act respecting the Bibliothèque nationale du Québec, the Archives Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 9 December 2004, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

8 December 2004

Accordingly, at 4.23 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 9 December 2004, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

8 December 2004

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Béchard, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, for the passage in principle of Bill 57, Individual and Family Assistance Act:

(Division No. 135)

YEAS - 65

Auclair	Charlebois	Houda-Pepin	Paquet
Audet	Chenail	James	Paquin
Bachand	Cholette	Jérôme-Forget	Pelletier
Beauchamp	Clermont	Kelley	Perreault
Béchard	Copeman	Lafrenière	Reid
Bergman	Corbeil	Lamquin-Éthier	Rioux
Bernard	Couillard	L'Écuyer	Séguin
Bernier	Courchesne	Legault	Théberge
Blackburn	Delisle	<i>[Chambly]</i>	Thériault
Bordeleau	Descoteaux	Lessard	<i>[Anjou]</i>
Bouchard	Després	Loiselle	Tomassi
<i>[Mégantic-Compton]</i>	Dubuc	Marcoux	Vallières
Boulet	Dupuis	Marsan	Vien
Brodeur	Fournier	Mercier	Whissell
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Moreau	
Charest	Gauthier	Morin	
<i>[Matane]</i>	Gautrin	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
Charest	Hamad	Normandeau	
<i>[Sherbrooke]</i>	Hamel	Ouimet	

NAYS - 46

Arseneau	Côté	Legendre	St-André
Beaudoin	Cousineau	Léger	Thériault
Bédard	Deslières	Lelièvre	<i>[Masson]</i>
Bertrand	Dion	Lemieux	Tremblay
Bouchard	Doyer	Létourneau	Turp
<i>[Vachon]</i>	Dufour	Maltais	Valois
Boucher	Girard	Marois	Vermette
Boulerice	Grondin	Morin	
Bourdeau	Harel	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	
Caron	Jutras	Pagé	
Champagne	Landry	Picard	
Charbonneau	Lefebvre	Pinard	
Charest	Légaré	Robert	
<i>[Rimouski]</i>	Legault	Roy	
	<i>[Rousseau]</i>	Simard	

8 December 2004
